

道德指南针

终生受用的哲理寓言和故事

【美】威廉·贝内特

[美国前教育部部长]

William Bennett

周启凡 顾俭 蔡钦民■译

The
Moral
Compass



海南出版社

道德指南针

终生受用的哲理寓言和故事

【美】威廉·贝内特

William Bennett

周启凡 顾俭 蔡钦民■译

The
Moral
Compass

册

海南出版社

The Moral Compass

by William Bennett

Copyright © 1995 by William Bennett

中文简体字版权 © 2001 海南出版社

本书由 Linda Michaels Ltd 授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号: 图字: 30-1999-84 号

图书在版编目 (CIP) 数据

道德指南针 / (美) 威廉·贝内特 (Bennett, W.) 著:

周启凡 顾俭 蔡钦民译. —海口: 海南出版社, 2001.5

书名原文: The Moral Compass

ISBN 7-5443-0049-8

I. 道... II. ①贝... ②周... ③顾... ④蔡... III. 道德修养—通俗读物

IV. B 825-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 026879 号

道德指南针

作者: (美) 威廉·贝内特

译者: 周启凡 顾俭 蔡钦民

责任编辑: 朱晓

海南出版社 出版发行

地址: 海口市金盘开发区建设三横路 2 号

邮编: 570216

电话: 0898-66812776

E-mail: hnbook@263.net

经销: 全国新华书店经销

印刷: 北京昌平奔腾印刷厂印刷

出版日期: 2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1230 毫米 1/32

印张: 13.5

字数: 308 千字

印数: 8000 册

书号: ISBN 7-5443-0049-8/B·6

定价: 24.80 元

引 言

和“人文系列”一样，该书旨在帮助履行对年青一代进行道德教育的职责。“人文系列”辨别并审核了品格的十个特征：自律，感情，责任，友谊，工作，胆识，韧性，诚实，忠诚，信念。我们在本卷里也发现了这些同样的品质，但这次我们将这些品质置于一个不同的地方：人生历程的不同阶段。

孩子们是在家庭里开始学习他们大部分的品格启蒙课程的，这本书以家庭为出发点开始人生的历程。这些启蒙课程一直伴随着孩子们走向社会，形成他们的人生观，在很大的程度上，也决定着他们的生活道路。以后他们进入青年时代，然后成人时期，经历人生的不同阶段，他们必须做出无数次选择，其中品性起着举足轻重的作用。随着本书章节的铺展，我们见证了许多这样的选择并了解了其中的含义。该书里的小说和诗歌可以当做道德指南针上的参考点，在面对正义与邪恶时，给予孩子们更加清楚的方向感，帮助、指导他们在日常生活中，及偶然碰到但又很重要的选择时的行动。

这本书的基本理念是，大部分人生是一个道德和精神的历程，人生旅行在很大程度上是寻找道德和精神方向的路程。当年轻人出发时，只给他们提供行为方面的缺乏自信并且游离的意见或选择，希望他们在寻觅的过程中，偶然碰到一些（将成

为其“价值”的)更加肯定的个人倾向,这样做是没有意义的。我们必须给子女提供比这更好的武装。我们需要给孩子们明确而可靠的关于对与错、高尚与卑鄙、正义与非正义的准则。哲学家约翰·洛克曾告诫我们:“道德是教育中要针对的棘手也是有价值的部分”,“所有其他的考虑和成就都应该服从并让位于这个部分”。该书的故事旨在毫不犹豫地阐述关于是非的明确概念。这些故事将人生当作一种道德的修炼。

当然,健康的品格教育不仅仅是通过听读故事可以完成的,无论这些故事是多么地完美。启迪心灵与大脑包含许多内容。(我们不妨记住希腊字“品格”的意思是“经久不衰的标志”,一个人可以通过几乎是无数的影响而形成其特征。)道德教育必须涉及培养良好行为的以下原则。它必须涉及培养良好的习惯,而习惯的形成只有通过反复的训练才能达到。品格的培养一定要提供榜样,即将小孩交给有责任感的成人,该成人忠实于良好的品德,他(她)在其日常生活中对是非的表现有明确的差别。

和孩子们一起阅读书籍无疑对孩子有着重要的道德影响。正如哈佛的校长查理斯·埃利奥特观察到的,书是父母和老师有价值的同盟,“在品格教育中,不可以拒绝辅助性的东西”。文学或者是文化的“etbos”(这是古希腊的另一个术语,指居民杰出的品格,或者主要的信仰和习惯),可以成为家庭、学校和社区的一个重要部分。每个家长和老师都知道,孩子们喜欢故事。即使在计算机游戏和电子玩具的时代,“很久以前……”这样的句子仍然有着不可抗拒的力量。因此我们选择什么样的书籍给孩子们阅读意义重大。传奇、民间故事、圣经故事、传记和诗歌都可以给幼小的儿童讲述品性,这些书籍可以

阐明对于年轻人而言的是非概念，它们可以在整个成人时代中作为人类最崇高思想有说服力的提醒物。许多伟大的男人或女人在关键的时刻，都会回想起一个简单的寓言、一段熟悉的诗句和一个儿时的英雄。

哲学家、神学家和诗人长期以来都认为智慧是属于品德的美德。如果一个人要行善，那么就必须由一个健全的大脑给予心灵信条，并指导其行动。事实上，古希腊思想家认为谨慎是一个基本的美德；在他们看来，这个字不单意味着我们今天所认为的审慎，而是意味着用理智来控制和训练自己的能力。它意味着能够在具体的情况下，识别正确的选择，这种智慧的效力使道德的效力付诸行动。读者将会在这本书里，发现许多涉及这样的实际智慧的故事；了解这些故事可能有助于我们处理一些日常生活中突发性的棘手情况。而且，本书中有许多故事涉及了关于智慧更为全面的理念，这些故事有助于我们设法获得有关自己和我们人类及上帝旨意的一些基本知识。这些故事有助于获得一种指导人生的哲学。

为了更加深入地挖掘文学宝库，我决定仔细地观察美国的孩子们在 20 世纪即将到来之际，在家里和学校里读些什么书。其素材之丰富，令人吃惊，这些素材也构成了这本书的大部分内容。其中许多素材为了适应现代人而进行了一点修改（并因为篇幅的限制而进行了浓缩），但它们现在仍然如 100 年前一样，既启迪心灵，又赏心悦目。

这本书更多的故事是关于精神方面的，涉及人类心灵的内心深处。我想读者将在这本书里发现许多陌生的故事；我希望这本书有助于今天的人们发现一些古老的传说，这些传说曾在另一个时代流传，但已经脱离了现代和流行的准则。这里面也

有许多故事和人物，我们成人已经知道，或者应该知道，并想传给我们的孩子。正如华兹华斯所说：“我们所喜欢的东西，别人也会喜欢，那么我们就要教给他们我们为什么喜欢。”就此而言，我希望这本书不仅于我们的道德文学，也于我们的文化是一个贡献。

虽然这本书完全取材于西方文明，但它仍然表现了许多国家、许多文化和许多传统。这些故事来自全球，非常有价值。其中许多故事已经代代相传了几百年。它们经受了时间的验证；它们包含了几个时代的智慧。

这本书的章节是根据人生的不同阶段排列的，但读者不应该认为某一部分的故事只对于某一年龄层或某一群体有意义（即第一章只适合仍然没离开家的年轻人，或第五章只针对结了婚的人们）。相反，我认为每一章对于任何年龄的人来说，都可以从中悟出什么。比如，甚至小孩也有必要读读关于怎样当配偶或者家长的故事。这样，他们就能够开始意识到，当他们开始建立自己的家庭时，他们将面临的快乐和责任。成人可以重读基本的课程，不仅因为它将帮助他们教育自己的子女，而且也因为这些人生的第一课经常是最重要的课程，这些课程即便我们作为成人也有必要不断地学习。

一些章节比其他章节更多地提及了一些品德。比如，第三章旨在帮助如何面对人生的挫折，重点论述了锲而不舍和勇敢的品德；第四章鼓励我们在人生的道路上互相帮助，以述说情感为主。显而易见，这些品德对于任何年龄的人来说都是宝贵的，因此各个章节里的大部分故事都值得一读。这本书里七个章节并非严格地按人生的阶段为序；相反，大部分的人生是一个重复我们的品德、我们的计划、我们的理想，伴随每一次新

的努力而学习和成长的过程。

我设法安排每一章，使易读的故事放在前面，将同样主题和内容的精选故事组合在一起。简而言之，该书主要用于浏览，寻找喜欢的故事和文章，相互朗读、背诵诗歌片段。我希望其中大部分的故事能老少共赏。

虽然这本书里大部分思想和主题如同人性一样永恒和普遍，但是如果脑子里没有对当今文化的一些具体潮流的把握，编辑一本这样的文集是困难的。弗兰内瑞·奥康诺曾指出，“你不得不像时代推动你一样向前迈进。”因此，我选编了许多关于家庭的故事，而且是在目前这种困境下，如何能使家庭保持稳定的故事。美国家庭的衰退可能构成了孩子成长的最大的长期威胁；我们应该毫不犹豫地给年轻人提供一些榜样，这样有助于逐渐灌输一种对家庭幸福和责任的尊重思想。读者也将发现一些故事谈到了感恩和忘恩负义。在现在大众的讲话中，似乎少有表达感激的话语，更多的是诉苦、抱怨和指责。有时我们需要提醒自己，感激确实是一种美德。感恩是一种我们非常需要表达的情感。

我希望这本书不仅令人愉悦，而且有助于年轻人理解，道德并不是令人生乏味讨厌的东西。相反，我希望这些美好的故事和诗篇使他们懂得，道德能够让生命有价值，能够使人生丰富与充实。孩子们应该知道，热爱生命与生活得好是相辅相成的。最高法院法官奥利弗·温德尔·霍姆斯曾描述自己的童年时代：“我们伟大的文学财富点燃了我们幼小的心灵，在生命开始的时候，就使我们知道人生是一种深刻而又感性的东西。”我希望该书将鼓励读者记住，生命是一个意义深刻而又充满感情的历程，我希望它将是一个指南针，指引着人生历程。

目 录

引 言 / 1

第一章 家庭生活 / 1

嘘！小乖乖 / 3

布拉德利的账单 / 4

邮箱上的钉子 / 6

山 / 7

漂亮的手 / 8

小人物先生 / 10

寂寞的树 / 12

王子有颗快乐的心 / 13

我们谢谢你 / 16

金窗子 / 17

我的两个家 / 20

松山镜子 / 22

围裙裙带 / 26

四个女儿 / 28

新叶 / 30

有亲情的地方 / 32

第一颗钻石	/ 33
吻母亲的男孩	/ 35
天使的故事	/ 37
阿比斯	/ 40
约翰逊博士和父亲	/ 41
父亲的回归	/ 46
父亲	/ 49
提修斯和石头	/ 51
为家人祈祷	/ 54

第二章 进入社会 / 57

失去翅膀的天使	/ 60
不听劝告的小鱼	/ 66
二十只小蛙	/ 67
上学	/ 69
在亚当的陷阱里	/ 70
如何说话	/ 72
爱说话的乌龟	/ 73
十二月神	/ 75
巴西甲虫的漂亮外壳	/ 84
小猪兄弟	/ 86
朋友的朋友的朋友	/ 89
蜘蛛的两顿美餐	/ 90
最小的面包	/ 93
城里老鼠和乡下老鼠	/ 94
不满的石匠	/ 96
自恋的河马	/ 99

阿拉奇妮	/ 101
小猪换工	/ 104
隐居人	/ 107
不结果的苹果树	/ 108
你和我	/ 109
面对命运	/ 111
池塘边的牡鹿	/ 113
阿奇力斯的足跟	/ 114
父亲、儿子和驴子	/ 117
鱼和猫	/ 119

第三章 坚忍不拔 / 121

胆小的老鼠	/ 123
牧羊娃汉斯	/ 124
诚实的农夫	/ 126
拇指为什么单独分开	/ 127
林肯制服恃强欺弱者	/ 129
上帝会作出安排	/ 131
不虔诚者在天国门口	/ 133
魔剑	/ 134
英雄	/ 135
变化无穷的普罗修斯	/ 136
哗变	/ 141
在佛奇山谷的祈祷	/ 145
从马拉松出发的奔跑	/ 148
亨利·布朗的逃遁	/ 150
斯库拉和卡律布狄斯	/ 154

- 斯芬克司 / 157
讲真话的人 / 160
雕刻家和西斯廷教堂 / 162
证明地球运转的人 / 169
伽利略和斜塔 / 174
卡莱尔和《法国革命》 / 177

第四章 为人铺路 / 181

- 渴望美丽的公主 / 183
知更鸟的胸脯变红了 / 185
珠宝星 / 187
稻草先生 / 190
跛脚男孩 / 193
河流为什么永不停止 / 195
常青树为何不落叶 / 198
避难的翅膀 / 200
动物怎样得到阳光 / 203
钟为什么会响 / 206
史密斯在詹姆斯敦 / 208
传播火种的人 / 212
印第安人学会治病 / 215
老鼠塔 / 218
绿宝石蜥蜴 / 222
科洛西姆的最后一搏 / 225
老虎的终结 / 229
最伟大的爱 / 234
问题 / 236

两件礼物 / 244

第五章 父母夫妻 / 247

小鸟说什么 / 249

松鼠的奉献 / 250

绿色小毛虫的故事 / 252

喋喋不休的白杨 / 255

圣人伊莉莎白的玫瑰 / 258

最珍贵的东西 / 261

记忆 / 263

狮子毛 / 264

婴儿为什么说“咕” / 267

一粒种子的代价 / 269

魔法山洞 / 271

螃蟹和母亲 / 273

财富 / 273

妈妈高声朗读的时候 / 275

我知道一座可爱花园 / 276

致儿子冯生特·科贝 / 278

夫妻之爱 / 279

青春之水 / 281

尔正年轻时 / 289

最伟大的爱 / 290

第六章 公民领导 / 293

鹤鹑 / 295

月亮塔 / 296

小贩的包	/ 299
总要找个人算账	/ 303
牢骚家庭	/ 306
路上的石块	/ 308
忙人	/ 310
老人与死	/ 311
圣人弗朗西斯与狼	/ 312
吉迪恩及其三百勇士	/ 315
为国捐躯	/ 318
两个人的美国军队	/ 320
古罗马广场的传说	/ 322
蝙蝠	/ 323
塔佩亚	/ 325
吃萝卜的人	/ 327
好国王文西斯劳斯	/ 328
睡觉的哨兵	/ 330
查理曼和强盗骑士	/ 332
亲手干活的人	/ 336
很久以前的兄弟情谊	/ 337
同国王交朋友的鸟	/ 339
同情的先驱	/ 342
约翰王和大宪章	/ 347
萨卡加维亚	/ 350
华盛顿的眼镜	/ 354
阿波梅多斯受降	/ 356

第七章 生活依据 / 361

种子 / 364

丢失的小羔羊 / 366

寺庙中的撒母耳 / 368

银王冠 / 371

寡妇的八分之一便士 / 373

男孩和天使 / 374

迟开的花 / 376

一知半解 / 378

正的圣洁 / 379

三个问题 / 383

西瓜和教授 / 387

奇迹树 / 388

三块大石头 / 390

法利赛人和收税人 / 392

自我依靠 / 393

魔力磨坊 / 395

官和裁缝 / 397

天使 / 399

印第安女孩和信使鸟 / 401

孩子的故事 / 403

第一章 家庭生活

所有的小孩都需要食物和住所。然而一个真正的家远远不止这些。孩子们也需要爱和命令，因为他们并不是生来就能辨别是非，还需要一个他们能够开始培养道德感的地方。品德的传送是家庭存在的一个重要原因，注意品德是维系家庭的重要纽带。亚里士多德写道：“与其他动物相比，只有人具有辨别善良与丑恶、正义与非正义及其他品质的独特意识，就是这些品质的关系组成了一个家。”

因此，家是我们接受第一次品德教育的地方。家是我们开始道德培养的基地，在家人的教育和关怀下，我们开始知道了是与非。我们的个性也是在家里关于做和不做的教导和告诫下形成的。同样重要的是我们的道德感在母亲、父亲、兄弟姐妹榜样的影响下产生。在家里和壁炉旁这个熟悉的世界里，我们学会了品德习惯，当我们进入社会时，这些良好的习惯将使我们坚强。

在这个章节里，我们将发现一些关于家庭生活的课程。我们将发现家庭成员一路相互扶持，期待着互相帮助。我们将发现兄弟姐妹之间所表现出来的那种真正的“兄弟关系”和“姐妹关系”。我们看到孩子们学会做家庭杂务，学会了有责任心和自我牺牲，学会了出于爱心来帮助父母。我们看到年轻人在施善。我们见证了道德的成长，以及不辜负爱我们的人的期待的

愿望。我们目睹了我们的忠诚和勇气，坚韧不拔的品质帮助家庭凭爱渡过艰难时期，这种爱可以跨越无数障碍。

当然，任何家庭都不是十全十美的。家也可以是我们最初见到罪恶的地方。而且不幸的是，一些家根本就不是好的地方。并不是所有的家都是天堂，不是所有的壁炉旁都温馨。但是所有的家庭都在授课，即使是错误的课程。因此，即使许多家庭并不像我们在这本书里发现的那样完美，但这里面的故事决不是没有价值的，因为它们给我们提供了所有要面对的东西。这些故事提醒我们建立家庭需要的条件和孩子们应得到的关心。我们将这些例子摆在我们的眼前，以便不断开阔我们的眼界和作出新的努力。

这些启蒙课在我们离家很久以后仍铭记心中。在我们感情深处和记忆中，它们永远是我们的一部分，经常是我们最珍贵的部分。奥德修斯在他的《奥德赛》中问道：“人们可以找到比他们自己的家和父母的家更亲密的地方吗？”“在遥远的地方他也不会找到，哪怕他找到一房子金子。”家庭的早期经历成为道德指南针上的一个点，它指引和教导着我们走过剩下的人生历程。

从某种意义上来说，离开家开始的道德旅行是寻找机会，将我们在儿时得到的关心和爱护给予他人。家的记忆成为一个过去，一种经历和理想，我们在以后的生活中设法再创建这样的家，我们也将带着这些记忆进入社会。我们建立自己的家庭，用我们当年第一次在家中温暖的炉边所获得的知识 and 力量，讲授我们自己的课程，并抚育我们自己的小孩。